



Факультет	Факультет русской филологии и документоведения	
Кафедра	Кафедра английского языка Кафедра немецкого языка Кафедра романских языков	
Направление подготовки	45.04.01 Филология	
Направленность (профиль)	Общее языкознание	
Деловой иностранный язык		Б1.Б.03

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого»
ФГБОУ ВО «ТГПУ им. Л.Н. Толстого»

УТВЕРЖДЕНА

на заседании Ученого совета университета
протокол № 8 от 31 августа 2017 г.

Рабочая программа дисциплины «Деловой иностранный язык»

Трудоемкость: 3 зачетные единицы

Квалификация выпускника: Магистр

Форма обучения: очная

Год начала подготовки: 2016, 2017

Заведующий кафедрой английского языка

Егоров А.И.

Заведующий кафедрой немецкого языка

Кудинова В.И.

Заведующий кафедрой романских языков

Рязанцева Л.И.

Декан

Гаврилина Н.А.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	3
2. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры	3
3. Объем дисциплины и виды учебной работы	3
4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий	4
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.....	4
6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	5
6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	5
6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	5
6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	8
6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.....	10
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.....	113
7.1. Основная литература	11
7.2. Дополнительная литература	11
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.....	14
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.....	14
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем	13
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	14
12. Аннотация рабочей программы дисциплины	15
13. Лист регистрации изменений к рабочей программе дисциплины	16

1. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Достижение планируемых результатов обучения, соотнесенных с общими целями и задачами ОПОП, является целью освоения дисциплины.

Планируемые результаты освоения образовательной программы (код и название компетенции)	Планируемые результаты обучения	Этапы формирования компетенции в процессе освоения образовательной программы
ОПК-1: готовность осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности.	Выпускник знает: лингвистические и лингвокультуроведческие нормы, необходимые для реализации межкультурной коммуникации в сфере профессионального общения. Умеет: корректно использовать нормы иностранного языка во всех видах речевой деятельности в сферах научного и профессионального общения. Владеет: навыками использования технологий деловой коммуникации на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности.	В соответствии с учебным планом
ОПК-2: владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации.	Выпускник знает: лингво- и социокультурные факторы, влияющие на установление и успешную реализацию межкультурных, межконфессиональных и межличностных контактов. Умеет: организовать коммуникативное взаимодействие на иностранном и родном языках с учетом этноконфессиональных и культурных различий участников Владеет: навыками организации языкового взаимодействия с осознанным соблюдением и восприятием социальных, культурных различий и толерантным отношением к иноязычным профессиональным сообществам.	В соответствии с учебным планом
ОПК-3: готовность взаимодействовать с участниками образовательного процесса и социальными партнерами, руководить коллективом, толерантно воспринимая социальные, этноконфессиональные и культурные различия.	Выпускник знает: стилевые особенности научного регистра, принципы подготовки и редактирования научных публикаций, соответствующие принятым государственным стандартам. Умеет: проектировать и реализовывать научные публикации в соответствии с заданными научными и стилевыми параметрами, работать в адекватных информационных редакторах. Владеет и (или) имеет опыт деятельности: подготовки и редактирования научных публикаций разных форматов.	В соответствии с учебным планом

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП МАГИСТРАТУРЫ

Дисциплина «Деловой иностранный язык» относится к базовой части ОПОП бакалавриата.

3. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем зачетных единиц / часов по формам обучения
Максимальная учебная нагрузка (всего)	3/108
Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего)	36
в том числе:	
практические занятия	36
Самостоятельная работа студента (всего)	66
в том числе:	
внеаудиторная самостоятельная работа при подготовке к практическим занятиям	60
подготовка к зачету	6
Промежуточная аттестация в форме зачета	

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

Наименование тем (разделов).	Количество академических или астрономических часов по видам учебных занятий			
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Другие виды учебных занятий	Самостоятельная работа обучающихся
Раздел 1. Иностранный язык в профессиональной сфере		36		36
Тема 1.1. Основы межкультурного общения.		18		15
Тема 1.2. Введение в профессиональную коммуникацию		18		15
Подготовка к зачету				6
ИТОГО		36		72

Английский, немецкий, французский языки

Раздел 1. Иностранный язык в профессиональной сфере

Тема 1.1 Основы межкультурного общения.

Чтение: аутентичные тексты, визитные карточки, анкеты, аннотации текстов профессиональной направленности, тексты из периодических изданий профессиональной направленности.

Говорение: диалоги и монологические высказывания по ситуации знакомства; знакомство, представление, обращения, приветствия, понимание, согласие-несогласие; интервью с представителями профессионального сообщества.

Аудирование: аутентичные источники в соответствии с темами, сферами и ситуациями, связанными с данным этапом обучения.

Письмо: визитная карточка, заполнение компьютерной формы.

Грамматика. Существительное – артикль, ед./мн. ч., словообразование. Местоимение: типы и образование местоимений. Структура предложения. Времена глагола.

Тема 1.2. Введение в профессиональную коммуникацию

Чтение: газетно-журнальные статьи (в т.ч. профессиональной направленности). Тексты профессиональной направленности по научным отраслям.

Лексика: телевизионные новостные программы, ситуации общения в профессиональной сфере, высказывание собственного мнения по актуальным темам. Реферирование газетно-журнальной статьи.

Письмо: частное письмо, электронное письмо с реквизитами, CV

Грамматика: числительные, прилагательные, сложносочиненное и сложноподчиненные предложения.

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Самостоятельная работа обучающихся, направленная на углубление и закрепление знаний, а также развитие практических умений, повышение учебного потенциала студентов, заключается:

- в работе студентов с лекционным материалом, поиске и анализе литературы и электронных источников информации по заданной проблеме;
- в изучении теоретического материала к практическим занятиям;
- в выполнении заданий для самостоятельной работы;
- в подготовке к промежуточной аттестации.

Комплект учебно-методического сопровождения дисциплины (опорные тезисы лекций, методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям, РПД) доступен студентам в электронном виде.

Для успешной подготовки к практическим занятиям студенты могут использовать основную и дополнительную литературу по темам занятий, которую студенту необходимо изучить, произвести самостоятельный сбор литературы и учебно-методических материалов, подвергнуть их анализу, систематизации и обобщению и подготовить план ответа на каждый вопрос, вынесенный на обсуждение.

При подготовке к занятиям и выполнении самостоятельной работы студентам доступны следующие учебно-методические ресурсы, перечисленные в пункте 7 РПД, а также электронный учебный ресурс (конспект лекций, методические указания по освоению дисциплины).

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Деловой иностранный язык», соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлен в таблице пункта 1 настоящей рабочей программы. Формирование компетенций ОПК-1: готовность осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности. ОПК-2: владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации. ОПК-3: готовность взаимодействовать с участниками образовательного процесса и социальными партнерами, руководить коллективом, толерантно воспринимая социальные, этноконфессиональные и культурные различия. Формирование компетенций осуществляется в несколько этапов в соответствии с учебным планом.

6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Дескриптор компетенций	Показатели оценивания	Критерии оценивания
Знания	лингвистические и лингвокультуроведческие нормы, необходимые для реализации межкультурной коммуникации в сфере профессионального общения. лингво- и социокультурные факторы, влияющие на установление и успешную реализацию межкультурных, межконфессиональных и межличностных контактов.	Отметка «зачтено» выставляется, если студент в целом за семестр набрал от 41 до 100 баллов (с учетом баллов
Умения	корректно использовать нормы иностранного языка во всех видах речевой деятельности в сферах научного и профессионального общения. организовать коммуникативное взаимодействие на иностранном и родном языках с учетом этноконфессиональных и культурных различий участников, проектировать и реализовывать научные публикации в соответствии с заданными научными и стилистическими параметрами, работать в адекватных информационных редакторах.	набранных на промежуточной аттестации (зачете)) – 1 этап формирования (1 семестр) Отметка «незачтено» выставляется, если студент в целом за семестр набрал менее 41 балла
Навыки	навыками использования технологий деловой коммуникации на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности. стилистические особенности научного регистра, принципы подготовки и редактирования научных публикаций, соответствующие принятым государственным стандартам. навыками организации языкового взаимодействия с осознанным соблюдением и восприятием социальных, культурных различий и толерантным отношением к иноязычным профессиональным сообществам. подготовки и редактирования научных публикаций разных форматов.	(с учетом баллов, набранных на промежуточной аттестации (зачете)) – 1 этап формирования (1 семестр)
Тула		Страница 5 из 17

Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих 1 этап формирования компетенций, происходит по двухбалльной шкале с отметками «зачтено» или «незачтено».

Отметка «зачтено» выставляется, если студент демонстрирует знание форм и принципов взаимодействия культур, национально-культурную специфику коммуникативного поведения в странах изучаемого языка, системы ценностей и оценок в различных культурах; лингвистических, страноведческих и лингвокультуроведческих норм, необходимых для реализации межкультурной коммуникации и профессиональной сфере общения.

Оценка «зачтено» ставится, если студент набирает от 60 баллов и выше при условии, что на зачете набрано не менее 20 баллов из 40.

Отметка «не зачтено» выставляется, если студент не демонстрирует знание форм и принципов взаимодействия культур, национально-культурную специфику коммуникативного поведения в странах изучаемого языка, системы ценностей и оценок в различных культурах; лингвистических, страноведческих и лингвокультуроведческих нормах, необходимых для реализации межкультурной коммуникации и профессиональной сфере общения.

6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Итоговой формой контроля в 1 семестре является **зачёт**. Зачёт проводится в устной форме (с письменной фиксацией ответа) и включает следующие задания:

1. Перевод и реферирование научного текста по специальности
2. Беседа с экзаменатором о биографии и научной работе магистранта

Английский язык

Типовые контрольные задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы в 1 семестре на зачете

Образец научного текста по специальности для перевода и реферирования (1 вопрос на зачете)

Is Adolescence Really Necessary?

Carl Pickhardt Ph.D.

“Is adolescence really necessary?” I’ve had this question posed a number of times over the years by parents who are feeling frustrated by changes in their daughter or son as the transformation to young adulthood gets underway.

Generally the question is asked in surprised response to early adolescent changes (around ages 9 – 13.) What is happening to the child who was so simply delightful? Why must this more complex and abrasive time in their relationship begin?

What changes? In words and actions, the early adolescent seems to declare: “I am no longer content to be treated and defined as just a child anymore!” The disenchanting changes are legion. Good humored parental teasing is no longer acceptable: “That’s not funny!” Traditional physical affection is turned away: “Quit hugging on me!” Rules are resented: “That’s not fair!” Compliance is delayed: “I will in a minute.” Commitments are broken: “I just forgot.” Possessions are mislaid: “They got lost.” Personal disorder increases: “It doesn’t look messy to me.” Attention is harder to pay: “What did you say?” Argument is more frequent: “Just tell me why!” Information is less forthcoming: “I don’t know.” Truth is trickier to come by: “Since you didn’t ask, I didn’t think you needed to know.”

Does this mean an adolescent is a child gone ‘bad?’ No. But it does mean that parents have been put on notice that as the girl or boy starts detaching from childhood by pushing against and pulling away and getting around their authority for room to grow.

Adolescence is necessary because it is the re-defining process that transforms the dependent, attached child into an independent young adult. And it is a lengthy (10 to 12 year) process, usually starting by middle school and often not winding down until a little after the college age years.

Added to the necessity of detaching from childhood is driving toward independence and identity by depending on what I call five "psychological engines" of adolescent growth to get the job of growing up done.

Separation: to increase social distance and privacy from parents as the competing company of peers and confiding in friends now matters more.

Challenge: to take risks and test capacities through braving new adventures so sense of competence and confidence can grow.

Curiosity: to rely on offline and online sources of information to satisfy an increased need to know about the larger world.

Autonomy: to assert more opposition and self-determination to operate more on one's own terms.

Maturity: to seek more responsibility for making personal life choices and for facing consequences, both good and ill.

In general, I believe it's important for parents to disregard the popular mythology of the "terrible teens." That is mostly not so. They are neither destined nor obligated to go through agony throughout their redefining adolescent.

I think adolescence is here to stay.

Вопросы для беседы с экзаменатором о биографии и научной работе магистранта
(2 вопрос на зачете)

1. In what sphere do your scientific interests lie?
In what field do you do your research?
2. What is the subject of your research (study)? What is the theme of your scientific paper? What subject is (will be) your paper devoted to?
3. Can you say some words about the purpose (aim) of your research (study, scientific work)? What problems are you going to consider?
4. What main problems (issues) does your study (work) deal with?
What main problems (issues) is your research concerned with?
5. What is (are) the theoretical basis (grounds) for your research?
6. What are the general ideas your study rests on?
7. What has already been achieved (done) in your domain?
What are the most notable recent achievements and discoveries?
8. What still remains not clear? What requires further investigation?
What problems still remain: (unresolved, vague, obscure)?
9. What questions (points, problems) do you plan (think, suppose, want) to consider in your paper?
10. What can you say about the current state of things in your field?
11. Are you going to deal with both theoretical and experimental problems?
What range of theoretical and experimental problems do you plan to cover?
12. Can you briefly review the state of affairs in your scientific sphere (area)?
13. What will be the contribution of your study to your sphere of knowledge?
14. What theoretical and practical aspects of your subject will you focus on?
15. What books (sources of information, articles, papers) have you already learnt (got acquainted with)?
16. Who are the leading specialist in your scientific field?
What countries are they from?
17. Can you briefly outline the structure of your future paper?
18. What are recent developments in your field?
19. Who is your scientific supervisor? Are you a post-graduate-student?
Do you take post-graduate courses?
Are you just a competitor for a candidate degree?
20. Is your research work interdisciplinary?
21. What methods do you plan to use in your work?
22. Do you use experiments in it? Do you do experimental work?
23. What recent data do you use in your paper?
24. What is of special interest for you?

25. What are the basic principles of your research work?

Немецкий язык

Типовые контрольные задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы в 1 семестре на зачете

Образец научного текста по специальности для перевода и реферирования **(1 вопрос на зачете)**

Geschichte der russischen Literatursprache

Die altrussische Literatursprache (11.—17. Jh.)

1.1. Die Vorgeschichte der altrussischen Literatursprache

1.1.1. Die altslawische Schriftsprache. Die Entstehung der altslawischen Schriftsprache

Die älteste slawische Schriftsprache entstand im 9. Jh. unserer Zeitrechnung. Im Südosten des Fränkischen Reiches hatte sich das Großmährische Reich gebildet, das etwa die heutigen Tschechien und Slowakei, die Lausitzen und Pannonien umfasste. Dieses Gebiet war von Regensburg, Passau und Salzburg, also von den südöstlichen Zentren des Frankenreiches aus, missioniert worden. Um dem damit verbundenen politischen Druck des Frankenreiches entgegenzuwirken, bemühten sich die antifränkischen Kräfte um Unterstützung beim byzantinischen Reich. Die Überlieferung berichtet, dass der mährische Fürst Rostislav den byzantinischen Kaiser Michael (842-867) um einen Lehrer bat, der sein Volk in der Muttersprache im christlichen Glauben unterweisen könne. Diese Aufgabe übernahmen die Brüder Konstantin und Method, zwei Griechen mit einer hervorragenden philologischen und theologischen Ausbildung, die unter der zweisprachigen Bevölkerung von Salonik aufgewachsen waren und daher das Slawische dieser Gegend beherrschten. Außerdem hatte sich Konstantin schon bei anderen Gelegenheiten in diplomatischen und Missionsaufgaben bewährt.

Als sie im Jahre 863 nach Mähren aufbrachen, hatten sie einige fertige Übersetzungen im Gepäck. Dazu gehörten das Aprakosevangelium (d. h. die Zusammenstellung der Teile aus den vier Evangelien, die bei den sonntäglichen Gottesdiensten verlesen wurden) und wohl die nötigsten liturgischen Texte. In Mähren begannen sie mit der Ausbildung des Nachwuchses und fuhren in ihrer Übersetzungstätigkeit fort. So ergänzten sie z. B. das Aprakosevangelium zum Tetraevangelium (d. h. zum vollständigen Text der vier Evangelien) und übersetzten weitere Texte. Am Ende der mährischen Mission lag nach den Angaben der Überlieferung der gesamte Bibeltext in slawischer Übersetzung vor, dazu liturgische Texte, kirchenrechtliche Texte und eine Reihe von Werken der Kirchenväter.

Es ist begreiflich, dass die Tätigkeit von Konstantin und Method den Widerstand der fränkischen katholischen Geistlichkeit hervorrufen musste. Bis zum Tode Konstantins (869), der als Mönch den Namen Kyrill angenommen hatte, schien das Werk der beiden Brüder gesichert zu sein. Dann aber setzte die massive Gegenoffensive der fränkischen Geistlichkeit ein, und als Method 885 starb, brach die mühevoll aufgebaute Arbeit zusammen. Der Gottesdienst in slawischer Sprache hörte auf, Methods Schüler wurden vertrieben, die mährische Epoche der Entwicklung des Altslawischen war zu Ende. Nur in einigen Zentren wurde das slawische Schrifttum weiter gepflegt.

Um diese Zeit strebte das bulgarische Reich nach einer größeren Unabhängigkeit von Byzanz. Im bulgarischen Reich fanden die Schüler Methods ein neues Wirkungsfeld, pflegten das Erbe ihres Lehrers und entwickelten es weiter. Unter dem Fürsten Simeon (893—927), der seit 915 den Zarentitel führte, und seinem Nachfolger Petr (927—969) entfaltete sich das slawische Schrifttum in den Zentren Ochrid und Preslav zu einer neuen Blüte. Die Texte der mährischen Epoche wurden ab- und umgeschrieben, neue Übersetzungen aus dem Griechischen und originale Werke (Predigten, religiöse Traktate) entstanden. Wesentlich für die Entwicklung der Sprache sind dabei die Übersetzungen von Werken der Klassiker der orthodoxen Literatur: Johannes Chrysostomos, Basileios, Gregorios von Nazianz (alle 4. Jh.). Hier wurden die Übersetzer mit einem stilistisch sehr anspruchsvollen Griechisch konfrontiert, dessen Wiedergabe ganz andere Probleme stellte als das relativ schlichte Griechisch des Neuen Testaments. Die Rezeption dieser Literatur begann mit der Zusammenstellung von Chrestomathien. In der Zeit Simeons entstand der „Goldstrom“, eine Chrysostomos-Chrestomathie; von Gregorios von Nazianz wurde zunächst eine Auswahl von 13 Reden übersetzt: Basileios war durch einige Predigten vertreten, außerdem bearbeitete der Exarch Johannes (um 915) das Hexaameron, eine Paraphrase der biblischen Schöpfungsgeschichte von Basileios. (*Boeck, Fleckenshtein u.a. Geschichte der russischen Literatursprache. – Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1974. – S. 16 – 17).*

Вопросы для беседы с экзаменатором о биографии и научной работе магистранта
(2 вопрос на зачете)

Wie heißen Sie? Wo und wann sind Sie geboren? Woher kommen Sie? Wie alt sind Sie? Sind Sie verheiratet? Was sind Sie von Beruf? Als was sind Sie tätig?

Welche Schule (welches Gymnasium, Lyzeum) haben Sie beendet? Wo haben Sie studiert? An welcher Fakultät haben Sie studiert? Warum haben Sie die pädagogische Universität gewählt? Wann haben Sie Ihr Studium absolviert?

Wo arbeiten Sie jetzt? An welchem Lehrstuhl sind (arbeiten) Sie jetzt?

Sind Sie jetzt Master? Wie heißt Ihr Fach?

Wie ist das Thema Ihrer wissenschaftlichen Arbeit (Dissertation)? War Ihre Diplomarbeit auch mit diesen Fragen verbunden? Mit welchen Fragen (Problemen) befassen Sie sich? Mit welchen Fragen (Problemen) beschäftigen Sie sich? Warum interessieren Sie sich für diese Fragen (Probleme)?

Wer ist Ihr wissenschaftlicher Betreuer? Wer betreute Ihre Masterarbeit (Dissertation)?

Haben Sie einige Artikel schon veröffentlicht? Haben Sie mehrere Veröffentlichungen? Wo haben Sie Ihre Artikel veröffentlicht? Haben Sie einige Artikel in einem Sammelband unserer Universität?

Nehmen Sie an Fachtagungen (Konferenzen) teil?

(Wie oft) Brauchen Sie fremdsprachige (deutsche) Bücher für Ihre Arbeit? Haben Sie schon einige Bücher von deutschen Autoren zu diesem Fach gelesen?

Könnten Sie im Großen und Ganzen Ihre Arbeit charakterisieren? Wie viel und welche Teile hat Ihre Arbeit?

Французский язык

Типовые контрольные задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы в 1 семестре на зачете

Образец научного текста по специальности для перевода и реферирования
(1 вопрос на зачете)

Les jeunes et la science

On se confirme que les jeunes éprouvent un fort sentiment de méfiance à l'égard de la science. L'attitude des filles se distingue cependant profondément de celle des garçons. Tous se rejoignent pour jeter un regard critique sur l'enseignement des sciences à l'école. Près de la moitié des jeunes Français de 15 à 25 ans (46 %) pensent que la science présente autant d'inconvénients que d'avantages, un peu plus de la moitié qu'elle est dangereuse (51 %) et peu morale (52 %). En outre, 50 % estiment que les progrès de la science font peser de graves menaces sur l'environnement. Même si l'on met en regard le fait que 95 % d'entre eux la jugent «fascinante», ces données témoignent de la profonde méfiance d'une large partie de la jeunesse à l'égard de la recherche scientifique et de ses résultats. La méfiance est plus forte dans la tranche des 19-25 ans que dans celle des 15-18 ans. Faut-il mettre ce résultat en relation avec la crise des vocations? Cette méfiance est d'autant plus frappante qu'elle n'est nullement fondée sur une méconnaissance des bienfaits de la science: 97 % des jeunes ont plutôt une bonne opinion de la science en général, tous la jugent utile et 89 % estiment même qu'elle "assure le bien de l'humanité". En revanche, le sentiment prévaut que le progrès scientifique est mal contrôlé. Pour 95 % des jeunes, "la science doit être mieux contrôlée pour limiter les risques". Les filles ont une autre vision de la science que des garçons. Elles sont nettement plus nombreuses à juger que la science présente autant d'avantages que d'inconvénients, mais un peu moins nombreuses à la juger dangereuse, fascinante ou assurant le bien de l'humanité. Elles sont moins nombreuses à la juger accessible au plus grand nombre, un peu plus nombreuses à la juger sûre et morale, et plus nombreuses encore que les garçons à dire qu'elle doit être mieux contrôlée pour limiter les risques. Le sondage confirme qu'elles sont par ailleurs plus sensibles aux problèmes écologiques et sanitaires que les garçons. Elles sont beaucoup plus nombreuses à considérer que les progrès de la science font peser de graves menaces sur l'environnement (près de 76 %, contre 55 % pour les garçons). En même temps, les filles ont clairement moins d'appétence que les garçons pour les sciences exactes, et leurs connaissances sont moins sûres. Elles sont plus de 17 % à trouver la science ennuyeuse, contre 10 % pour les garçons, et, contrairement aux gar-

çons, préfèrent les sciences humaines aux sciences exactes. Il est frappant de constater que les garçons et filles confondus, plus de la moitié des jeunes de 19 à 21 ans considèrent que l'école assure mal l'apprentissage des sciences et que les programmes scolaires accordent trop de place aux sciences exactes, et en particulier aux mathématiques par rapport aux autres sciences. La désaffection pour les filières scientifiques dans l'enseignement supérieur conduit à s'interroger sur les raisons d'un phénomène qui concerne tous les pays développés.

Вопросы для беседы с экзаменатором о биографии и научной работе магистранта
(2 вопрос на зачете)

1. Quel titre porte votre travail scientifique?
2. Nommez, s.v.p.,
 - l'objet
 - le sujet
 - le problème
 - le but
 - les tâches essentielles de votre thèse.
3. Analysez, s.v.p., la théorie de base de votre travail scientifique.
4. Formulez les principes du travail expérimental.
5. Montrez les voies de l'obtention des résultats.
6. Quels scientifiques russes ou étrangers qui s'occupent du problème pareil ?
7. Avez-vous étudié les travaux scientifiques de votre collègue ?
8. Qui est le guide de votre thèse ?
9. Est-ce que vous participez aux conférences scientifiques au sujet de votre thèse ?
Quelles sont votre impression ?
10. Quel résultat scientifique voudriez-vous recevoir en soutenant votre thèse?

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Итоговая рейтинговая оценка по дисциплине «Деловой иностранный язык» складывается из следующих составляющих:

1) За каждое практическое занятие студент может максимально получить 5 баллов, которые включают в себя: выполнение заданий для самостоятельной работы - до 2 баллов; работа на занятии - до 3 баллов.

2) Студентам, желающим повысить свой рейтинг, предлагаются задания повышенной сложности (творческие задания, проектные задания, олимпиада, доклад на конференцию), которые максимально могут быть оценены в 10 баллов.

3) На **зачете** ответ студента может быть максимально оценен в **20 баллов**

Перед зачетом реально набранная студентом сумма «рабочих» баллов – WM = work mark переводится в итоговый рейтинговый балл X ($X_{max} = 80$ баллов для 1 семестра, по пропорции: $X = (WM \cdot 70) / 110$)

Оценочная таблица

№ п/п	Вид работы	Максимальное количество баллов	WM
1.1.	Основы межкультурного общения	45	32
	Подготовка д/з, работа на уроке	35	
	Выполнение проекта	10	
1.2	Введение в профессиональную коммуникацию	45	32
	Подготовка д/з, работа на уроке	35	

	Выполнение проекта	10	
	Выполнение перевода научного текста	10	8
1.4	Выполнение заданий для самостоятельной работы	10	8
1.5	Зачет	20	20
	ИТОГО:	130	100

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Основная литература

1. Головина, Е.В. Практика перевода специального текста. Практикум: учебное пособие / Е.В. Головина; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург: ОГУ, 2015. - 108 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1298-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999) (06.11.2016).
2. Орехова Е.Я. Французский язык. Образование. Наука = La langue française. Enseignement. Science: учеб. пособие для магистрантов вузов / Е.Я. Орехова, И.С. Данилова, Ю.С. Данилова. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л.Н.Толстого, 2013. – 187 с. – 122 шт.
3. Шаги к кандидатскому экзамену по немецкому языку [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Н. В. Бессонова, Т. В. Колчева, Л. Н. Коренькова. - Тула : Изд-во ТГПУ им. Л. Н. Толстого, 2011. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM). - Систем. требования: Процессор Intel Celeron 1700 МГц, 128 Мб; видеопамять 64 Мб, Windows XP, Vista . - Загл. с этикетки диска. - ISBN 978-5-87954-618-7
4. Юрина, М.В. Deutsch für den Beruf: (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации): учебное пособие / М.В. Юрина ; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Самарский государственный архитектурно-строительный университет». - Самара: Самарский государственный архитектурно-строительный университет, 2014. - 94 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9585-0561-6; То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=256158](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=256158)
5. Иванова, Л.В. Немецкий язык для профессиональной коммуникации: учебное пособие / Л.В. Иванова, О.М. Снигирева, Т.С. Талалай; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2013. - 153 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258798](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258798)

7.2. Дополнительная литература

1. Фролова В. П. , Кожанова Л. В. , Молодых Е. А. , Павлова С. В. Английский язык для магистров: учебное пособие.- Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2013. - 120 с.
2. Дроздова Т. Ю. , Маилова В. Г. , Берестова А. И. English Grammar = Грамматика английского языка : Reference and Practice. Version 2.0.: учебное пособие. - СПб.: Антология, 2012. - 424 с.
3. Александрова, Л.В. Обучение письменному переводу с французского языка на русский: учебно-методические рекомендации / Л.В. Александрова, Н.И. Тарасова; Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова», Министерство образования и науки Российской Федерации. - Архангельск: САФУ, 2015. - Ч. 1. - 40 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436280](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436280)

4. Орехова Е.Я., Данилова И.С. Сборник тестовых заданий по французскому языку: Учебно-метод. пособие для студентов, изуч. фр. яз. Тула: Изд-во ТГПУ им. Л. Н. Толстого, 2010.-167с.

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» – база данных электронных версий учебников, учебных пособий, научных изданий, словарей, энциклопедий, интерактивных тестов по перечню направлений подготовки высшего образования: ООО «Некс-Медиа». – Загл. с экрана. Б. ц. URL: www.biblioclub.ru
- ЭБС «Лань» - электронные учебные, научные издания, справочники издательства «Лань». ООО «Издательство Лань». – Загл. с экрана. Б. ц. URL: <https://e.lanbook.com/>
- Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: информационный портал / ООО "РУНЭБ", Санкт-Петербургский государственный университет. – Загл. с экрана. Б. ц. URL: www.eLibrary.ru
- ЭБС «ЮРАЙТ» – учебники, учебные пособия по различным отраслям знаний: ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». – Загл. с экрана. Б. ц. URL: <https://biblio-online.ru/>
- ЭБС «Национальный цифровой ресурс «Рукопт» – учебники, учебные пособия и научная литература по различным отраслям знаний: ОАО «Центральный коллектор библиотек «БИБКОМ». – Загл. с экрана. Б. ц. URL: <https://rucont.ru/>

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Приступая к изучению новой учебной дисциплины, студенты должны ознакомиться с учебной программой, учебной, научной и методической литературой.

Глубина усвоения дисциплины зависит от активной и систематической работы студента на лекциях и практических занятиях, а также в ходе самостоятельной работы, изучения рекомендованной литературы.

На лекциях важно сосредоточить внимание на ее содержании. Это поможет лучше воспринимать учебный материал и уяснить взаимосвязь проблем по всей дисциплине. Основное содержание лекции целесообразнее записывать в тетради в виде ключевых фраз, понятий, тезисов, обобщений, схем, опорных выводов. Необходимо обращать внимание на термины, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации. Желательно оставлять в конспектах поля, на которых делать пометки из рекомендованной литературы, дополняющей материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений. С целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций необходимо задавать преподавателю уточняющие вопросы. Для закрепления содержания лекции в памяти, необходимо во время самостоятельной работы внимательно прочесть свой конспект и дополнить его записями из учебников и рекомендованной литературы. Конспектирование читаемых лекций и их последующая доработка способствуют более глубокому усвоению знаний, и поэтому являются важной формой учебной деятельности студентов.

Прочное усвоение и долговременное закрепление учебного материала невозможно без продуманной самостоятельной работы. Такая работа требует от студента значительных усилий, творчества и высокой организованности. В ходе самостоятельной работы студенты выполняют следующие задачи: дорабатывают лекции, изучают рекомендованную литературу,

готовятся к практическим занятиям по отдельным темам дисциплины. При этом эффективность учебной деятельности студента во многом зависит от того, как он распорядился выделенным для самостоятельной работы бюджетом времени.

Результатом самостоятельной работы является прочное усвоение материалов по предмету согласно программе дисциплины. В итоге этой работы формируются профессиональные умения и компетенции, развивается творческий подход к решению возникших в ходе учебной деятельности проблемных задач, появляется самостоятельности мышления.

Целью практических занятий по данной дисциплине является закрепление теоретических знаний, полученных при изучении дисциплины, а также формирование и развитие умений и навыков.

При подготовке к практическому занятию целесообразно выполнить следующие рекомендации: изучить основную литературу; ознакомиться с дополнительной литературой, при необходимости доработать конспект лекций. При этом учесть рекомендации преподавателя и требования учебной программы.

При выполнении заданий к практическим занятиям основным методом обучения является самостоятельная работа студента под управлением преподавателя. На практических занятиях пополняются теоретические знания студентов, формируется их умение творчески мыслить, анализировать, обобщать изученный материал, проверяется отношение студентов к будущей профессиональной деятельности.

10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине используются информационные технологии, охватывающие ресурсы (компьютеры, программное обеспечение и Сети), необходимые для управления информацией (создание, хранение, управление, передача и поиск информации):

-технические средства: компьютерная техника и средства связи (ноутбук, проектор, экран, USB-накопители и т.п.);

-коммуникационные средства (проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты, личного кабинета студента и преподавателя, видеотрансляций);

-организационно-методическое обеспечение (электронные учебные и учебно-методические материалы, компьютерное тестирование, использование электронных мультимедийных презентаций при проведении лекционных и практических занятий);

-программное обеспечение (MicrosoftOffice (Excel, PowerPoint, Word и т.д.), Skype, поисковые системы, электронная почта и т.п.);

Университет обеспечен комплектом лицензионного программного обеспечения:

1. Операционная система MicrosoftWindowsXPPProfessionalRussian – Лицензия № 16698685 от 08.08.2003 г.
2. Программное обеспечение MicrosoftOfficeXPPProfessionalWin32 Russian– Лицензия № 16698685 от 08.08.2003 г.
3. Программное обеспечение MicrosoftOfficeEnterprise 2007 Russian - Лицензия №46138962 от 16.11.2009 г.
4. Операционная система MicrosoftWindowsProfessional 7 Russian – Лицензия №48497058 от 13.05.2011 г.
5. Программа для распознавания текста ABBYYFineReader 9.0 CorporateEdition лицензионный сертификат - код позиции AF90-3U1V25-102, ABBYYFineReader 9.0 CorporateEdition-VolumeLicenseConcurrent от 28 июля 2009 г.

6. Электронный словарь АБВУYLingvoX3 Европейская версия - Код позиции AL14-2U1V05-102, АБВУYLingvox3 Европейская версия. Именная лицензия Concurrent от 28 июля 2009 г.
7. Комплексная Система Антивирусной Защиты KasperskyEndpointSecurity для бизнеса – Стандартный RussianEdition. 500-999 Node 2 yearEducationalRenewalLicense – Лицензия № 1894-150512-101810 от 12-05-2015 г.

У обучающихся имеется доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых ежегодно обновляется:

1. Компьютерная информационно-правовая система «Гарант» - регистрационный номер клиента 71-70685-000033.
2. Официальный интернет-портал правовой информации <http://pravo.gov.ru>.
3. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования <http://fgosvo.ru>
4. Портал «Информационно-коммуникационные технологии в образовании» <http://www.ict.edu.ru>.

11. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Дисциплина обеспечена специальными помещениями для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной консультации, а также помещениями для самостоятельной работы. Аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории.

Учебные помещения для проведения занятий лекционного и семинарского типа оборудованы мультимедийным демонстрационным оборудованием, для демонстрации учебно-наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации, соответствующие рабочей учебной программе дисциплины.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ТГПУ им. Л.Н. Толстого, внутривузовское сетевое окружение.

12. АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ.

1. Планируемые результаты обучения при освоении дисциплины «Деловой иностранный язык», соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Формирование компетенций ОПК-1: готовность осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности. ОПК-2: владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации. ОПК-3: готовность взаимодействовать с участниками образовательного процесса и социальными партнерами, руководить коллективом, толерантно воспринимая социальные, этноконфессиональные и культурные различия.

В результате освоения дисциплины студент:

Знает: лингвистические и лингвокультуроведческие нормы, необходимые для реализации межкультурной коммуникации в сфере профессионального общения. лингво- и социокультурные факторы, влияющие на установление и успешную реализацию межкультурных, межконфессиональных и межличностных контактов.

Умеет: корректно использовать нормы иностранного языка во всех видах речевой деятельности в сферах научного и профессионального общения. организовать коммуникативное взаимодействие на иностранном и родном языках с учетом этноконфессиональных и культурных различий участников, проектировать и реализовывать научные публикации в соответствии с заданными научными и стилевыми параметрами, работать в адекватных информационных редакторах.

Владеет навыками использования технологий деловой коммуникации на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности. стилевые особенности научного регистра, принципы подготовки и редактирования научных публикаций, соответствующие принятым государственным стандартам. навыками организации языкового взаимодействия с осознанным соблюдением и восприятием социальных, культурных различий и толерантным отношением к иноязычным профессиональным сообществам. подготовки и редактирования научных публикаций разных форматов.

2. Место дисциплины «Деловой иностранный язык» в структуре ОПОП.

Дисциплина «Деловой иностранный язык» относится к дисциплинам базовой части образовательной программы.

3. Объем дисциплины 3 зачетные единицы.

4. Образовательный процесс осуществляется на русском языке.

5. Разработчик: кандидат филологических наук, доцент А.И. Егоров, кандидат филологических наук, доцент Н.В. Бессонова; кандидат педагогических наук, доцент И.С. Данилова.

13. ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ**2016-2017 учебный год**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в части обновления состава необходимого комплекта лицензионного программного обеспечения, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, к которым обеспечен доступ обучающимся.

Изменения к рабочей программе дисциплины утверждены на заседании Ученого совета университета, протокол № 2 от 16 февраля 2017 г.

2017-2018 учебный год

Обновлен состав необходимого комплекта лицензионного программного обеспечения.

1. Операционная система Microsoft Windows XP Professional Russian – Лицензия № 16698685 от 08.08.2003 г.
2. Операционная система Microsoft Windows Professional 7 Russian – Лицензия №48497058 от 13.05.2011 г., договор № Пр/16/6 от 05 апреля 2016 года.
3. Операционная система Microsoft Windows 10 Professional Russian - контракт № ПР/ФЕН/15/18 от 23.10.2015 г., договор № Пр/16/6 от 05 апреля 2016 года.
4. Программное обеспечение Microsoft Office Enterprise 2007 Russian - Лицензия №46138962 от 16.11.2009 г.
5. Программное обеспечение Microsoft Office 2013 Professional - контракт № 405535 от 2 ноября 2015 года, контракт № ПР/ФЕН/15/18 от 23.10.2015 г.
6. Программа для распознавания текста АБВУ FineReader 9.0 Corporate Edition лицензионный сертификат - код позиции AF90-3U1V25-102, АБВУ FineReader 9.0 Corporate Edition Volume License Concurrent от 28 июля 2009 г.
7. Электронный словарь АБВУ Lingvo X3 Европейская версия - Код позиции AL14-2U1V05-102, АБВУ Lingvo x3 Европейская версия. Именная лицензия Concurrent от 28 июля 2009 г.
8. Комплексная Система Антивирусной Защиты Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 500-999 Node 2 year Educational Renewal License – Лицензия № 17E0-170518-102844-823-690 от 18-05-2017 г.

Обновлен состав современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, к которым обеспечен доступ обучающимся.

1. Компьютерная информационно-правовая система «Гарант» - регистрационный номер клиента 71-70685-000033.
2. Официальный интернет-портал базы данных правовой информации <http://pravo.gov.ru>.
3. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования <http://fgosvo.ru>.
4. Портал «Информационно-коммуникационные технологии в образовании» <http://www.ict.edu.ru>.
5. Web of Science Core Collection – политематическая реферативно-библиографическая и наукометрическая (библиометрическая) база данных <http://webofscience.com>.
6. Полнотекстовый архив ведущих западных научных журналов на российской платформе Национального электронно-информационного консорциума (НЭИКОН) <http://neicon.ru>.
7. Базы данных издательства Springer <https://link.springer.com>.

Изменения к рабочей программе дисциплины утверждены на заседании Ученого совета университета, протокол № 8 от 31 августа 2017 г.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Разработчики:

Фамилия, имя, отчество	Учёная степень	Учёное звание	Должность
Егоров А.И.	к.ф.н.	доцент	зав. кафедрой английского языка
Бессонова Н.В.	к.ф.н.	доцент	доцент кафедры английского языка
Данилова И.С.	к.пед.н.	доцент	Доцент кафедры английского языка